

AFTALE**om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Den Europæiske Union og Den Arabiske Republik Egypten, som fastsætter vilkårene og betingelserne for Den Arabiske Republik Egyptens deltagelse i partnerskabet for forskning og innovation i Middelhavsområdet (PRIMA)**

DEN EUROPÆISKE UNION, (i det følgende benævnt »Unionen«),

på den ene side,

og

DEN ARABISKE REPUBLIK EGYPTEN, (i det følgende benævnt »Egypten«),

på den anden side,

(i det følgende benævnt »parterne«),

DER HENVISER TIL, at der ved Euro-Middelhavs-aftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Arabiske Republik Egypten på den anden side ⁽¹⁾ (»Euro-Middelhavs-aftalen«), som trådte i kraft den 1. juni 2004, etableres videnskabeligt og teknologisk samarbejde,

DER HENVISER TIL, at der med aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Arabiske Republik Egypten ⁽²⁾, som trådte i kraft den 27. februar 2008, etableres en formel ramme for parternes samarbejde inden for videnskabeligt og teknologisk forskning,

DER HENVISER TIL, at Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse (EU) 2017/1324 ⁽³⁾ regulerer vilkårene og betingelserne for deltagelse for EU-medlemsstaterne og de tredjelande, der er associeret med Horisont 2020 — rammeprogrammet for forskning og innovation (2014-2020), som er deltagerlande i initiativet, navnlig deres finansielle forpligtelser og deltagelse i initiativets styrende strukturer,

DER HENVISER TIL, at Egypten i overensstemmelse med afgørelse (EU) 2017/1324 bliver deltagerland i partnerskabet for forskning og innovation i Middelhavsområdet (»PRIMA«), forudsat at der indgås en international aftale om videnskabeligt og teknologisk samarbejde med Unionen, der fastsætter vilkårene og betingelserne for Egyptens deltagelse i PRIMA,

DER HENVISER TIL, at Egypten har udtrykt ønske om at tilslutte sig PRIMA som deltagerland på lige fod med EU-medlemsstaterne og de tredjelande, der er associeret med Horisont 2020, som deltager i PRIMA,

DER HENVISER TIL, at en international aftale mellem Unionen og Egypten er nødvendig for at regulere Egyptens pligter og rettigheder som et deltagerland i PRIMA,

DER HENVISER TIL, at fuldt samarbejde og fuld samordning mellem parternes kompetente myndigheder er afgørende for aftalens gennemførelse,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

*Artikel 1***Formål**

Formålet med denne aftale er at fastsætte vilkår og betingelser for Egyptens deltagelse i partnerskabet for forskning og innovation i Middelhavsområdet (»PRIMA«).

⁽¹⁾ EUT L 304 af 30.9.2004, s. 39.

⁽²⁾ EUT L 182 af 13.7.2005, s. 12.

⁽³⁾ Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse (EU) 2017/1324 af 4. juli 2017 om Unionens deltagelse i partnerskabet for forskning og innovation i Middelhavsområdet (PRIMA), der iværksættes i fællesskab af flere medlemsstater (EUT L 185 af 18.7.2017, s. 1).

*Artikel 2***Vilkår og betingelser for Egyptens deltagelse i PRIMA**

Vilkårene og betingelserne for Egyptens deltagelse i PRIMA er dem, der er fastsat i Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse (EU) 2017/1324. Parterne overholder de forpligtelser, som er fastsat i afgørelse (EU) 2017/1324, og træffer passende foranstaltninger, navnlig ved at yde al nødvendig bistand for at sikre anvendelsen af nævnte afgørelses artikel 10, stk. 2, og artikel 11, stk. 3 og 4. De nærmere ordninger for denne bistand aftales mellem parterne, idet sådanne ordninger er afgørende for samarbejdet i henhold til aftalen.

*Artikel 3***Territorial anvendelse**

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde finder anvendelse, og på den anden side for Egyptens område.

*Artikel 4***Midlertidig anvendelse, ikrafttræden og varighed**

1. Parterne godkender denne aftale efter deres egne procedurer.
2. Aftalen træder i kraft på den dag, hvor begge parter gennem diplomatiske kanaler har underrettet hinanden om, at de har afsluttet de i stk. 1 nævnte procedurer. Efter dens undertegnelse og i afventning af dens ikrafttræden anvender parterne midlertidigt aftalen fra den dato, hvor Unionen modtager meddelelse om, at Egypten har afsluttet de i stk. 1 nævnte procedurer.
3. Denne aftale forbliver i kraft, så længe afgørelse (EU) 2017/1324 er i kraft, medmindre én af parterne opsiges aftalen i henhold til artikel 5.

*Artikel 5***Opsigelse**

1. Hver af parterne kan til enhver tid opsiges denne aftale ved skriftligt at underrette den anden part om sin hensigt om at opsiges aftalen.

Opsigelsen får virkning seks måneder efter den dato, hvor den skriftlige meddelelse når modtageren.

2. Projekter og aktiviteter, der er i gang på tidspunktet for opsigelsen af denne aftale, fortsætter, indtil de er fuldført i henhold til vilkårene i denne aftale.
3. Parterne træffer efter fælles overenskomst afgørelse om eventuelle andre følger af opsigelsen.

*Artikel 6***Tvistbilæggelse**

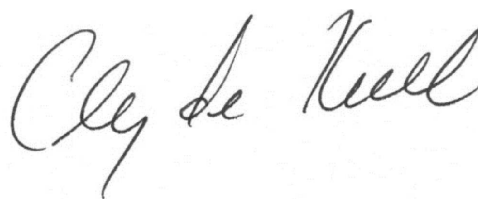
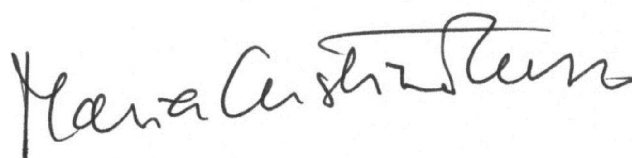
Den tvistbilæggelsesprocedure, der er fastsat i artikel 82 i Euro-Middelhavs-aftalen, finder anvendelse på alle tvister i forbindelse med anvendelse eller fortolkning af nærværende aftale.

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, kroatisk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk, ungarsk og arabisk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Съставено в Брюксел на двадесет и седми октомври през две хиляди и седемнадесета година.
 Hecho en Bruselas, el veintisiete de octubre de dos mil diecisiete.
 V Bruselu dne dvacátého sedmého října dva tisíce sedmnáct.
 Udfærdiget i Bruxelles den syvogtyvende oktober to tusind og sytten.
 Geschehen zu Brüssel am siebenundzwanzigsten Oktober zweitausendsiebzehn.
 Kahe tuhande seitsmeteistkümnenda aasta oktoobrikuu kahekümne seitsmendal päeval Brüsselis.
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι εφτά Οκτωβρίου δύο χιλιάδες δεκαεπτά.
 Done at Brussels on the twenty seventh day of October in the year two thousand and seventeen.
 Fait à Bruxelles, le vingt sept octobre deux mille dix-sept.
 Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset sedmog listopada godine dvije tisuće sedamnaeste.
 Fatto a Bruxelles, addì ventisette ottobre duemiladiciassette.
 Briselē, divi tūkstoši septiņpadsmītā gada divdesmit septītajā oktobrī.
 Priimta du tūkstančiai septynioliktų metų spalio dvidešimt septintą dieną Briuselyje.
 Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenhetedik év október havának huszonhetedik napján.
 Magħmul fi Brussell, fis-sebgha u għoxrin jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u sbatax.
 Gedaan te Brussel, zevenentwintig oktober tweeduizend zeventien.
 Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego siódmego października roku dwa tysiące siedemnastego.
 Feito em Bruxelas, em vinte e sete de outubro de dois mil e dezassete.
 Întocmit la Bruxelles la douăzeci și șapte octombrie două mii șaptesprezece.
 V Bruseli dvadsiateho siedmeho oktobra dvetisícisedemnást.
 V Bruslju, dne sedemindvajsetega oktobra leta dva tisoč sedemnajst.
 Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäseitsemäntenä päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaseitsemäntoista.
 Som skedde i Bryssel den tjugosjunde oktober år tjugohundrasjutton.

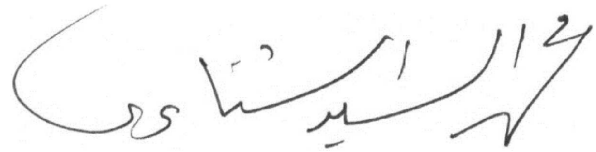
حرر بروكسل في 27 أكتوبر سنة 2017

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europejsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

عن الجماعة الأوروبية

За Арабска република Египет
Por la República Árabe de Egipto
Za Egyptskou arabskou republiku
For Den Arabiske Republik Egypten
Für die Arabische Republik Ägypten
Egiptuse Araabia Vabariigi nimel
Για την Αραβική Δημοκρατία της Αιγύπτου
For the Arab Republic of Egypt
Pour la République arabe d'Égypte
Za Arapsku Republiku Egipat
Per la Repubblica araba d'Egitto
Ēġiptes Arābu Republikas vārdā –
Egipto Arabų Respublikos vardu
Az Egyiptomi Arab Köztársaság részéről
Għar-Repubblika Għarbija tal-Eġittu
Voor de Arabische Republiek Egypte
W imieniu Arabskiej Republiki Egiptu
Pela República Árabe do Egipto
Pentru Republica Arabă Egipt
Za Egyptskú arabskú republiku
Za Arabsko republiko Egipt
Egyptin arabitasavallan puolesta
För Arabrepubliken Egypten



عن جمهورية مصر العربية